

## لُقْمَان Luqman

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful

1. Alif. Lam. Mim.

الم

2. These are revelations of the wise Book.

تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْحَكِيمِ

3. A guidance and a mercy for the righteous people.

هُدًى وَرَحْمَةً لِّلْمُحْسِنِينَ

4. Those who establish the prayer and give the poor-due and they, about the Hereafter, they have faith with certainty.

الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ  
الزَّكَاةَ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ  
يُوقِنُونَ

5. Those are on guidance from their Lord, and those are they who will be successful.

أُولَئِكَ عَلَى هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ  
وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ

6. And among mankind is he who purchases idle

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَشْتَرِي لَهْوًا

talks, that he may mislead from the way of Allah without knowledge, and takes it by way of mockery. Those, for them will be a humiliating punishment.

الْحَدِيثِ لِيُضِلَّ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ  
بِغَيْرِ عِلْمٍ <sup>ط</sup> وَ يَتَّخِذَهَا هُزُوًا أُولَٰئِكَ  
لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿٦﴾

7. And when Our verses are recited to him, he turns away in arrogance as if he had not heard them, as if there were a deafness in his ears. So give him tidings of a painful punishment.

وَإِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِ آيَاتُنَا وَرَأَىٰ مَسْئُورًا  
كَانَ لَمْ يَسْمَعْهَا كَأَنَّ فِي أُذُنَيْهِ  
وَقْرًا فَبَشِّرْهُ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٧﴾

8. Indeed, those who believe and do righteous deeds, for them are the gardens of delight.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
لَهُمْ جَنَّاتُ النَّعِيمِ ﴿٨﴾

9. They will abide therein. A promise of Allah in truth. And He is the All Mighty, the All Wise.

خَالِدِينَ فِيهَا وَعَدَّ اللَّهُ حَقًّا <sup>ط</sup> وَهُوَ  
الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٩﴾

10. He has created the heavens without pillars that you see, and He has set on the earth firm mountains lest it should shake with you, and He has dispersed

خَلَقَ السَّمَوَاتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرَوْنَهَا  
وَآَلَقَىٰ فِي الْأَرْضِ رَوَاسِيَ أَنْ تَمِيدَ  
بِكُمْ وَبَثَّ فِيهَا مِنْ كُلِّ دَابَّةٍ <sup>ط</sup>

therein every moving (living) creature. And We send down from the sky water, and We cause to grow therein (plants) of every goodly kind.

وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً  
فَأَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ  
كَرِيمٍ ﴿١٠﴾

11. This is the creation of Allah. Then show me what have they created, those (you worship) other than Him. But the wrongdoers are in error manifest.

هَذَا خَلْقُ اللَّهِ فَأَرُونِي مَاذَا خَلَقَ  
الَّذِينَ مِنْ دُونِهِ بَلِ الظَّالِمُونَ فِي  
ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿١١﴾

12. And certainly, We had given Luqman wisdom, that give thanks to Allah. And whoever gives thanks, so indeed he gives thanks for (the good of) his ownself. And whoever is ungrateful, then indeed, Allah is Free of need, Owner of Praise.

وَلَقَدْ آتَيْنَا لُقْمَانَ الْحِكْمَةَ أَنْ  
اشْكُرْ لِلَّهِ وَمَنْ يَشْكُرْ فَإِنَّمَا  
يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ  
اللَّهَ غَنِيٌّ حَمِيدٌ ﴿١٢﴾

13. And when Luqman said to his son, while he was advising him: “O my son, do not associate with Allah. Indeed, association (with Him) is tremendous wrong.”

وَإِذْ قَالَ لُقْمَانُ لِابْنِهِ وَهُوَ يَعِظُهُ  
يَبْنَى لَا تُشْرِكْ بِاللَّهِ إِنَّ الشِّرْكَ  
لَظُلْمٌ عَظِيمٌ ﴿١٣﴾

14. And We have enjoined upon man about his parents. His mother carried him in weakness upon weakness, and his weaning is in two years, so give thanks to Me and to your parents. Unto Me is the journeying.

وَصَيَّنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ حَمَلَتْهُ  
أُمُّهُ وَهْنًا عَلَى وَهْنٍ وَفِصْلَهُ فِي  
عَامَيْنِ أَنِ اشْكُرْ لِي وَلِوَالِدَيْكَ  
إِلَى الْمَصِيرِ ﴿١٤﴾

15. And if they strive with you for that you associate with Me (as partners) that of which you have no knowledge, then do not obey them, and accompany them in the world kindly, and follow the way of him who turns in repentance to Me. Then to Me will be your return, then I shall tell you of what you used to do.

وَإِنْ جَاهَدَاكَ عَلَىٰ أَنْ تُشْرِكَ بِي مِمَّا  
لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَا  
وَصَاحِبُهُمَا فِي الدُّنْيَا مَعْرُوفًا وَاتَّبِعْ  
سَبِيلَ مَنْ أَنَابَ إِلَىٰ تُمَّ إِلَىٰ  
مَرْجِعِكُمْ فَأُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ  
تَعْمَلُونَ ﴿١٥﴾

16. (Luqman said): “O my son, indeed, if it should be (equal to) the weight of a grain of mustard seed, then should be in a rock, or in the heavens, or in the earth, Allah will bring it forth.

يَبْنِيَّ إِنَّمَا إِنْ تَكُ مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِّنْ  
خَرْدَلٍ فَتَكُنْ فِي صَخْرَةٍ أَوْ فِي  
السَّمَوَاتِ أَوْ فِي الْأَرْضِ يَأْتِ بِهَا



Indeed, Allah is Subtle,  
Aware.”

اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ لَطِيفٌ خَبِيرٌ ﴿٦٦﴾

17. “O my son, establish  
the prayer and enjoin  
kindness and forbid  
iniquity, and bear with  
patience upon whatever  
may befall you. Indeed, that  
is of firmness in (the  
conduct of) affairs.”

يَبْنِيَّ أَقِمِ الصَّلَاةَ وَ أْمُرْ بِالْمَعْرُوفِ  
وَإِنَّهُ عَنِ الْمُنْكَرِ وَ اصْبِرْ عَلَى مَا  
أَصَابَكَ إِنَّ ذَلِكَ مِنْ عَزْمِ  
الْأُمُورِ ﴿٦٧﴾

18. “And do not turn your  
cheek in scorn toward  
people, nor walk in the  
land exultantly. Indeed,  
Allah does not love each  
self-conceited boaster.”

وَ لَا تُصَعِّرْ خَدَّكَ لِلنَّاسِ وَ لَا  
تَمْشِ فِي الْأَرْضِ مَرَحًا إِنَّ اللَّهَ  
لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُورٍ ﴿٦٨﴾

19. “And be moderate  
in your walking, and lower  
your voice. Indeed, the  
harshest of all sounds is the  
voice of the donkey.”

وَ اقْصِدْ فِي مَشْيِكَ وَ اغْضِضْ مِنْ  
صَوْتِكَ إِنَّ أَنْكَرَ الْأَصْوَاتِ  
لَصَوْتُ الْحَمِيرِ ﴿٦٩﴾

20. Do you not see that  
Allah has subjected for you  
whatever is in the heavens  
and whatever is on the  
earth, and He has bestowed

أَلَمْ تَرَوْا أَنَّ اللَّهَ سَخَّرَ لَكُمْ  
مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ  
وَ أَسْبَغَ عَلَيْكُمْ نِعْمَهُ ظَاهِرَةً

upon you His favors, apparent and hidden. And among mankind is he who disputes about Allah without knowledge, and without guidance, and without an enlightening Book.

وَبَاطِنَةً وَمِنَ النَّاسِ مَن يُجَادِلُ  
فِي اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَلَا هُدًى وَلَا  
كِتَابٍ مُّنبِئٍ ﴿٢٠﴾

21. And when it is said to them: “Follow that which Allah has sent down,” they say: “But we shall follow that upon which we found our fathers.” Even if Satan has been inviting them to the punishment of the blaze.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّبِعُوا مَا أَنْزَلَ  
اللَّهُ قَالُوا بَلْ نَتَّبِعُ مَا وَجَدْنَا عَلَيْهِ  
آبَاءَنَا أَوْ لَوْ كَانَ الشَّيْطَانُ يَدْعُوهُمْ  
إِلَىٰ عَذَابِ السَّعِيرِ ﴿٢١﴾

22. And whoever surrenders his face to Allah, and he is a doer of good, then certainly he has grasped the firm handhold. And to Allah will be the outcome of all matters.

وَمَن يُسَلِّمْ وَجْهَهُ إِلَى اللَّهِ وَهُوَ  
مُحْسِنٌ فَقَدِ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ  
الْوُثْقَىٰ وَإِلَى اللَّهِ عَاقِبَةُ الْأُمُورِ ﴿٢٢﴾

23. And whoever disbelieves, so let not grieve you (O Muhammad) his disbelief. To Us is their return, then We shall surely

وَمَن كَفَرَ فَلَا يَحْزُنكَ كُفْرُهُ  
إِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ فَنُنَبِّئُهُم بِمَا

inform them of what they used to do. Indeed, Allah is Aware of what is in the breasts (of men).

عَمِلُوا إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ  
الصُّدُورِ ﴿٢٣﴾

24. We give them comfort for a while, then We shall drag them to a severe punishment.

مُتَّعَهُمْ قَلِيلًا ثُمَّ نَضَّضَهُمْ إِلَى  
عَذَابٍ غَلِيظٍ ﴿٢٤﴾

25. And if you ask them: “Who created the heavens and the earth.” They would certainly say: “Allah.” Say: “All the praises be to Allah.” But most of them do not know.

وَلَيْنِ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ قُلِ  
الْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا  
يَعْلَمُونَ ﴿٢٥﴾

26. To Allah belongs whatever is in the heavens and the earth. Indeed, Allah, He is Free of need, the Owner of Praise.

لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ إِنَّ  
اللَّهَ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ﴿٢٦﴾

27. And if all the trees in the earth were to become pens, and the ocean (ink), replenished after that with seven (more) oceans, the words of Allah would not be

وَلَوْ أَنَّ مَا فِي الْأَرْضِ مِنْ شَجَرَةٍ  
أَقْلَامٌ وَالْبَحْرُ يَمُدُّهُ مِنْ بَعْدِهِ  
سَبْعَةُ أَبْحُرٍ مَا نَفِدَتْ كَلِمَاتُ اللَّهِ

exhausted. **Indeed**, Allah is **All Mighty, All Wise**.

إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٧﴾

**28.** Neither creating you all, nor raising you all is **but** as of a **single** soul. **Indeed**, Allah is **All Hearer, All Seer**.

مَا خَلَقَكُمْ وَلَا بَعَثَكُمْ إِلَّا كَنَفْسٍ وَاحِدَةً إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ﴿٢٨﴾

**29.** Have you not seen that Allah causes the night to enter into the day, and causes the day to enter into the night, and has subjected the sun and the moon, each running (its course) to an appointed term, and that Allah is **All Aware** of whatever you do.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُوْجِئُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَ يُوْجِئُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِي إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى وَأَنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٢٩﴾

**30.** That is so because Allah, He is the **Truth**, and that what they call other than Him is **falsehood**, and that Allah, He is the **Sublime, the Great**.

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّ مَا يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ الْبَاطِلُ وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ ﴿٣٠﴾

**31.** Have you not seen that the ships sail through the sea by the favor of Allah, that He

أَلَمْ تَرَ أَنَّ الْفُلَكَ تَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِنِعْمَتِ اللَّهِ لِيُرِيَكُمْ مِنْ آيَاتِهِ



may show you of His signs. Indeed, in that are signs for every steadfast, grateful (person).

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ

32. And when enshrouds them a wave like the canopy, they call to Allah, making sincere for Him their faith. Then when He delivers them to land, then some among them follow the middle ways. And none denies Our signs except every treacherous ungrateful.

وَإِذَا غَشِيَهُمْ مَّوْجٌ كَالظُّلَلِ دَعَوُا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ فَلَمَّا نَجَّاهُمْ إِلَى الْبَرِّ فَمِنْهُمْ مُّقْتَصِدٌ وَمَا يَجْحَدُ بِآيَاتِنَا إِلَّا كُلُّ خَتَّارٍ كَفُورٍ

33. O mankind: “Fear your Lord and fear a Day when no father shall avail for his son, nor a son, he shall avail for his father anything. Indeed, Allah’s promise is the truth. So let not deceive you the life of the world, nor let deceive you about Allah the deceiver (Satan).”

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ وَاخْشَوْا يَوْمًا لَا يَجْزِي وَالِدٌ عَنْ وَاَلِدِهِ وَلَا مَوْلُودٌ هُوَ جَارٍ عَنْ وَاَلِدِهِ شَيْئًا إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَلَا يَغُرَّنَّكُمُ بِاللَّهِ الْغُرُورُ

34. Indeed, Allah, with Him is knowledge of the Hour. And He sends down the rain. And He knows that which is in the wombs. And no soul knows what it will earn tomorrow. And no soul knows in what land it will die. Indeed, Allah is All Knower, All Aware.

إِنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ عِلْمُ السَّاعَةِ وَيُنزِلُ  
الْغَيْثَ وَيَعْلَمُ مَا فِي الْأَرْحَامِ وَمَا  
تَدْرِي نَفْسٌ مَّاذَا تَكْسِبُ غَدًا وَمَا  
تَدْرِي نَفْسٌ بِأَيِّ أَرْضٍ تَمُوتُ إِنَّ  
اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ

